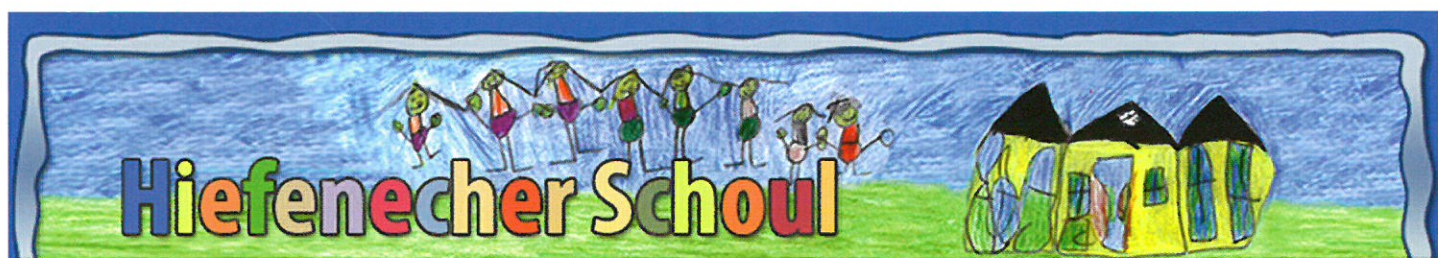




2/2015

Informationnsbleat vun der Gemeng Hiefeneck



Grundschule Heffingen/Reuland:

Informationen zum
Schuljahr 2015-2016



Ecole fondamentale Heffingen/Reuland:

Informations pour l'année
scolaire 2015-2016



Gemeinderat / Conseil Communal

**Bürgermeister /
Bourgmestre :**

Henri KAUFFMANN

Tel.: 691 86 87 88

E-mail: hengkauffmann@pt.lu

**Schöffenrat /
Collège échevinal:**

John RACH

Tel.: 691 31 77 54

E-mail: johnrach@yahoo.de

Jacques KRECKÉ

Tel.: 621 27 28 53

E-mail: krecke@pt.lu

**Gemeinderäte /
Conseillers communaux:**

Guy SCHILTZ

Tel.: 621 49 70 11

E-mail: schiltzw@pt.lu

Arlette SCHANTZEN

Tel.: 87 84 72

E-mail: arvemja@pt.lu

Nicolas KAISER

Tel.: 83 71 11

E-mail: nicokaiser@hotmail.com

André SCHOELLEN

E-mail: aschoell@pt.lu

Sanny MOSCHETTI-WETZ

Tel.: 691 43 15 14

E-mail: moschetm@pt.lu

Jean SCHWARTZ

Tel.: 691 87 86 65

E-mail: j.schwartz@tango.lu

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER

Tel.: 83 71 68 250 / Fax: 87 97 54 / E-mail: gilles.schuler@heffingen.lu

Nadine THELEN

Tel.: 83 71 68 252 / Fax: 87 97 54 / E-mail: nadine.thelen@heffingen.lu

Montag / Lundi:

13.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi:

7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Mittwoch / Mercredi

8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi:

8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures

Freitag / Vendredi:

7.00-12.00 Uhr/heures

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ

Tel.: 83 71 68 251

E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag / Lundi: Geschlossen/Fermé

Dienstag-Freitag / Mardi-Vendredi: 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING

Tel.: 83 71 68 253

E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

GSM: 621 27 15 88

Montag / Lundi : 14.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi: 14.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi: 8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:

Tel.: 621 29 14 04

www.heffingen.lu



Virwuert



De Gemeindebuet informéiert regelméisseg iwwert wichteg Themen aus onser Gemeng. An dëser Nummer steet d'Schoulorganisatioun am Vierdergrond.

Bis elo krut all Famill, déi ee Kand an der Schoul huet, ufanks September e spezielle Schoulbuet heemgeschéckt. Well de Schäfferot awer der Meenung ass, dat Schoul eng wichteg Institutioun an enger Gemeng duerstellt, a sécherlech och déi Awunner, déi keng Kanner oder keng méi an der Primärschoul hunn, staark interesséiert.

Dofir hu mir decidéiert déi 2. Nummer vum Gemeindebuet als Schoulbuet ze gestalten, an lech iwwert déi vill Saachen, déi ab dem 15. September an der Schoul op der Dagesuerdnung sinn, ze informéieren.

Am éischten Deel fann Dir allgemeng Noriichten aus onser Gemeng, an am zweeten Deel geet et dann ëm d'Schoul an dat eng Kéier an enger däitscher Versioun, an eng Kéier op franséisch. Mir wëschten lech vill Spaass beim Liesen.

Jacques Krecké
Schoulschäffen

Le bulletin communal renseigne sur des thèmes importants concernant notre commune. Cette édition a comme sujet principal, l'organisation scolaire à partir de la rentrée en septembre.

Dans le passé, les parents d'élèves, recevaient un petit mémo avec les principaux renseignements concernant l'organisation scolaire. Comme le collège échevinal est d'avis, que ce qui se passe à l'école, intéresse certainement tous les habitants de la commune, nous avons décidé d'inclure l'organisation scolaire dans le présent bulletin.

Au début de ce bulletin, vous trouverez les actualités concernant la commune et par la suite nous vous présentons toutes les informations sur l'organisation scolaire et ceci, aussi bien en allemand, qu'en français. Nous vous souhaitons bonne lecture.

Jacques Krecké
Echevin chargé de l'enseignement



Gemeinderatsitzung vom 9. März 2015

Anwesend: Henri Kauffmann, Bürgermeister
John Rach und Jacques Krecké, Schöffen
Guy Schiltz, Arlette Schantzen, Nicolas Kaiser, Sanny Moschetti-Wetz, André Schoellen, Jean Schwartz, Gemeinderatsmitglieder
Gilles Schuler, Gemeindesekretär

Punkt 1: Vorstellung der neuen Gemeindearbeiter.

Die neueingestellten Arbeiter, Claude Bartz und Marc Schabo, stellten sich dem Gemeinderat kurz vor.

Punkt 2: Aufnahme neuer Gemeinden im Gemeindesyndikat SIGI.

Die Gemeinderäte waren einstimmig einverstanden, die Gemeinden Colmar-Berg, Fischbach, Goesdorf und Wahl im Gemeindesyndikat SIGI aufzunehmen.

Punkt 3: Statuten „Hiefenecher Jugend.“

Einstimmig wurden die Statuten der « Hiefenecher Jugend » angenommen.

Punkt 4: Feldwegeprogramm der ASTA.

Ebenfalls einstimmig genehmigte der Gemeinderat die Instandsetzung des Feldweges „ im stackigen Feld“ in Reuland. Der Kostenvoranschlag der ASTA beträgt 95.300.-€ und wird zu 30 % subventioniert.

Punkt 5: Erneuerung der Straße „Um Béil“ in Heffingen.

Anschließend genehmigte der Gemeinderat einstimmig den Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Straße „um Béil“ in Heffingen. (siehe Informationsblatt 1/2015). Die Arbeiten sind mit 1.030.000.-€ veranschlagt.

Punkt 6: Punktuelle Umänderung des PAG „bei Kleins“ in Heffingen.

Ebenfalls einstimmig einverstanden war der Gemeinderat mit einer punktuellen Umänderung des PAG « bei Kleins » in Heffingen.

Punkt 7: Umänderung des PAG „in den Dellen“ in Heffingen.

Bedingt durch ein Gerichtsurteil, wurde die Gemeinde gezwungen, ein Grundstück gelegen « in den Dellen“, in Heffingen, zu reklassieren.

Nach den Erklärungen des Bürgermeisters Henri Kauffmann, kam es zur Abstimmung. 6 Räte stimmten für die Reklassierung, 2 Räte stimmten dagegen und ein Gemeinderat konnte als Betroffener nicht an der Abstimmung teilnehmen.

Zum Schluss der Sitzung beantwortete der Bürgermeister noch Fragen des Gemeinderatsmitglieds Guy Schiltz.



Gemeinderatsitzung vom 27. April 2015

John Rach und Jacques Krecké, Schöffen

Guy Schiltz, Arlette Schantzen, Nicolas Kaiser, Sanny Moschetti-Wetz, André Schoellen, Jean Schwartz, Gemeinderatsmitglieder

Gilles Schuler, Gemeindesekretär

Entschuldigt: Henri Kauffmann, Bürgermeister

Punkt 1: Festlegung der Grundsteuer für 2016.

Einstimmig war der Gemeinderat dafür die aktuellen Sätze der Grundsteuer nicht anzuheben.

Punkt 2: : Festlegung der Gewerbesteuer für 2016.

Ebenfalls einstimmig war der Gemeinderat dafür die Gewerbesteuer bei 300% zu belassen.

Punkt 3: Vereinssubsidien.

Die Vereinssubsidien wurden wie folgt, einstimmig festgelegt: BBC US Hiefenech: 5.250.-€; DT ADAS Reuland: 1.500.-€; Amicale des Sapeurs-Pompiers de Heffingen: 500.-€; Amicale des Sapeurs-Pompiers de Reuland: 500.-€; Ministrare asbl: 250.-€; Amiperas: 500.-€; Club des Jeunes: 250.-€; Chorale Ste Cécile Hiefenech: 1.500.-€; Fraen a Mammen: 250.-€; Hiefenecher Big Band: 500.-€, Frënn vun Csokakö: 250.-€, HarryPotter Fan-Club: 250.-€.

Punkt 4: Moratoire „op Präikert“ in Heffingen.

Da der Schöffenrat der Meinung ist, dass die Probleme betreffend die Straße « op Präikert » so schnell wie möglich gelöst werden sollten, schlug er dem Gemeinderat vor, einen 6 monatigen Baustopp für diese Straße zu beschließen. In dieser Zeit soll in Zusammenarbeit mit dem Büro Zeyen & Baumann, dem technischen Dienst der Gemeinde, dem Gemeinderat und den betroffenen Bauinteressenten, eine Art « plan directeur » ausgearbeitet werden.

Dieser Baustopp soll vom 27. April bis zum 27. Oktober 2015 gelten. Nach verschiedenen Fragen der Gemeinderäte Sanny Moschetti, Jean Schwartz und Guy Schiltz stimmten 7 Räte für das Moratoire. Ein Gemeinderat enthielt sich der Stimme.

Punkt 5: Leaderprogramm für die Periode 2015 - 2021.

Einstimmig war der Gemeinderat mit dem Leaderprogramm für die Periode 2015 – 2021 einverstanden.

Punkt 6: Naturpark Möllerdall (étude détaillée et projet de règlement grand-ducal).

Am 10. Dezember 2014 hatte der Gemeinderat schon einmal über diesen Punkt abgestimmt. Da inzwischen, die Ernzta Gemeinde, sich nicht mehr an dem Projekt beteiligt, musste ein weiteres Mal über die umgeänderten Statuten und das umgeänderte großherzogliche Règlement abgestimmt werden. 6 Räte stimmten dafür, 2 Räte stimmten dagegen.



Punkt 7: Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Heffingen in den Verwaltungsrat des CIGR Müllerthal.

In geheimer Sitzung wurde Schöffe J. Krecké als Vertreter der Gemeinde Heffingen in den Verwaltungsrat des CIGR Müllerthal genannt. (6 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme)

Gemeinderatsitzung vom 15. Juni 2015

Anwesend: Henri Kauffmann, Bürgermeister
John Rach und Jacques Krecké, Schöffen
Guy Schiltz, Arlette Schantzen, Nicolas Kaiser, Sanny Moschetti-Wetz, André Schoellen, Jean Schwartz, Gemeinderatsmitglieder
Gilles Schuler, Gemeindesekretär

Punkt 1: Ernennung eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten der Gemeinde Heffingen für die Aktionsgruppe LEADER .

Henri Kauffmann, Delegierter, und Jacques Krecké, Ersatzdelegierter, wurden einstimmig genannt.

Punkt 2: Ernennung einer Lehrerin für die Grundschule der Gemeinde Heffingen (Zyklus 2-4).

Ein provisorischer und ein definitiver Posten waren offiziell ausgeschrieben worden. Einstimmig wurde Jessica Wohlfahrt dem definitiven Posten zugewiesen. Für den provisorischen Posten lagen keine Kandidaturen vor.

Punkt 3: Schulorganisation 2015-2016.

Die Schulorganisation für das Schuljahr 2015/2016 wird einstimmig genehmigt.

Die Aufteilung der Klassen sieht wie folgt aus:

Cycle 1,1: 15 Kinder, Lehrerin: Sandra Hoffmann-Giver; Erzieherin: Christiane Goerend
Cycle 1,2: 18 Kinder; Lehrerin: Conny Dimmer
Cycle 1,2: 18 Kinder, Lehrerin: Marisa Afonso
Cycle 2,1: 12 Kinder, Lehrerin: Nadine Emering
Cycle 2,2: 10 Kinder, Lehrerin: Danielle Diederich
Cycle 2,2: 10 Kinder, Lehrerin: Joëlle Steil
Cycle 3,1: 19 Kinder, Lehrer: Pierre-Paul Grün
Cycle 3,2: 21 Kinder, Lehrerin: Michèle Jungbluth
Cycle 4,1: 12 Kinder, Lehrerin: Manuel Oé
Cycle 4,2: 14 Kinder, Lehrerin: Tanja Reiter

Zusätzliche Details finden sie in dieser Ausgabe.

Punkt 4: Genehmigung des „plan d’encadrement périscolaire“

Ebenfalls einstimmig genehmigte der Gemeinderat den „plan d’encadrement périscolaire“, welcher die Betreuung der Kinder sowohl in der Schule als auch in der „Maison relais“ regelt.



Punkt 5: Konvention zwischen den Gemeinden Bech, Consdorf, Heffingen und Waldbillig.

Diese Konvention, die den Ankauf von einem Traktor für die Forstwirtschaft der obengenannten Gemeinden regelt und vom Gemeinderat am 29. August 2014 genehmigt worden war, wurde durch die Distriktskommissare Zentrum und Osten, in verschiedenen Punkten abgeändert. Die umgeänderte Konvention wurde erneut einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

Avis au public

Conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 29 août 2014 concernant le nouveau règlement de circulation de la commune de Heffingen a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 28 juillet 2015, N° 322/15/CAC.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

Le règlement de circulation précité entre en vigueur trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune. La date de publication a été fixée au 10 août 2015.

Vandalismus in Heffingen

Zum wiederholten Mal mussten wir Vandalismus in Heffingen feststellen.

Besonders betroffen waren der Erholungsort „beim Weiher“ in Huechemt und die Kapelle „auf der Héicht“. Beim Weiher wurden Bänke ausgerissen, teilweise verbrannt und Unrat lag im Weiher. In der Kapelle bewarfen diese traurigen Helden die Mauern und die Muttergottesstatue mit flüssigem Wachs. In beiden Fällen wurde Anzeige bei der Polizei erstattet.

Wir möchten alle Einwohner darauf hinweisen, dass in Zukunft die Polizei verstärkt Kontrollen durchführen wird.





Journée du Grand Âge

Kürzlich hatte die Amiperas-Sektion der Gemeinde Heffingen zur diesjährigen « Journée du Grand Âge » eingeladen. Nach einem Gottesdienst in der Pfarrkirche von Heffingen, der vom Dechanten Félix Steichen zelebriert wurde, begaben sich die Teilnehmer ins bestbekannte Restaurant « Hostellerie de la Vallée (Supp) », wo sie vom Schöffen Jacques Krecké begrüßt wurden, ehe die Gemeindeverwaltung den Ehrenwein anbot. In einer ausgezeichneten Atmosphäre ließen sie sich das Mittagessen wohl schmecken. Anschließend hoben sowohl der Bürgermeister Henri Kauffmann, die Vertreterin der Amiperaszentrale Edmée Anen sowie die lokale Präsidentin Régine Winkel die Verdienste der Mitglieder hervor und sie überreichten den anwesenden Jubilaren ein wertvolles Geburtstagsgeschenk : Marie-Louise Pellé (80), Léonie Agnes-Rach (80), Nelly Feltes-Hottua (80), Aloyse Jacob (80) und Nicolas Thommes (85).



Nei Mataarbechter



Claude Bartz

Marc Schabo

Zanter dem 16. März 2015 huet eisen Service Technique Verstärkung kritt duerch de Marc Schabo, 22 Joer, vun Noumer, an de Claude Bartz, 25, Joer, vun Uesweiler.

Mir wënschen hinnen vill Erfolleg op hirer neier Aarbechtsplaz an hoffen op eng gutt Zesummenaarbecht.

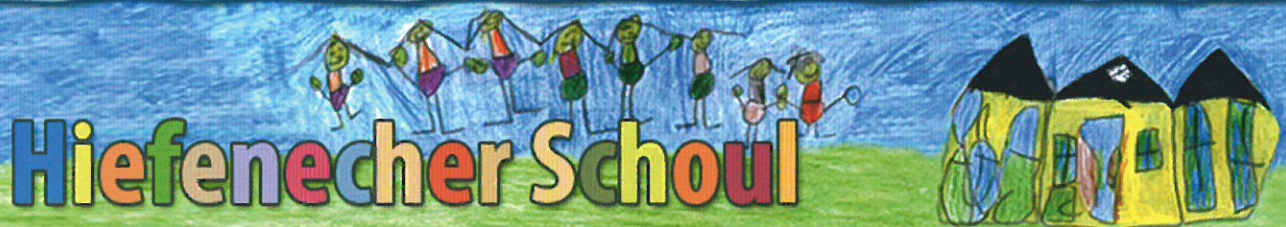


Hiefenecher Schoul

**INFORMATIONEN
ZUM SCHULJAHR
2015-2016**



**GRUNDSCHULE
HEFFINGEN
REULAND**



Wichtig:

- Das Schuljahr beginnt am Dienstag, dem 15. September 2015 und endet am Freitag, dem 15. Juli 2016.

Schulferien und Feiertage

Allerheiligen	31.10.-08.11.2015
Nikolaustag	06.12.2015 (fällt auf einen Sonntag)
Weihnachten	19.12.2015-03.01.2016
Fastnacht	06.02.-14.02.2016
Ostern	26.03.-10.04.2016
Tag der Arbeit	01.05.2016 (fällt auf einen Sonntag)
Christi Himmelfahrt	05.05.2016 (fällt auf einen Donnerstag)
Pfingsten	14.05.-22.05.2016
Nationalfeiertag	23.06.2016 (fällt auf einen Donnerstag)
Sommerferien	16.07.-14.09.2016

Unwetter und Fälle höherer Gewalt

Wenn die Schule wegen Unwetter oder im Fall höherer Gewalt ausfällt, wird dies den Eltern über Radio, Mail (falls Emailadresse vorhanden) und/oder SMS (falls Handynummer vorhanden) mitgeteilt.

In einem solchen Fall ist sowohl eine Betreuung in Heffingen, als auch in Reuland garantiert.

Abwesenheit im Unterricht

(frei übersetzt aus Art. 16 Gesetz vom 6. Februar 2009 zur Schulpflicht)

Fehlt ein Schüler im Unterricht, sind die Eltern gebeten den Klassenlehrer bis spätestens kurz vor/oder bei Unterrichtsbeginn telefonisch oder per SMS/Email zu informieren und ihm das Motiv der Abwesenheit mitzuteilen.

Nur Krankheit des Kindes, der Todesfall eines Nahestehenden oder höhere Gewalt sind gesetzestgültige Gründe einer Abwesenheit.



Freistellung vom Unterricht

(frei übersetzt aus Art. 17 Gesetz vom 6. Februar 2009 zur Schulpflicht)

Eine Freistellung vom Unterricht kann auf begründete Anfrage der Eltern erteilt werden.

Die Freistellung wird erteilt:

- 1) vom Klassenlehrer, für eine Dauer, die einen Tag nicht überschreitet;
- 2) vom Schulpräsidenten, für eine Dauer, die einen Tag überschreitet.

Nur nach Genehmigung des Ministeriums darf die Gesamtanzahl der Freistellungen pro Schuljahr 15 Tage überschreiten, wobei 5 Tage pro Schuljahr aufeinanderfolgen dürfen.

WICHTIG: Um eine Freistellung zu beantragen, können Sie beim Klassenlehrer ein Formular (siehe folgende Seite) beziehen, welches bitte 14 Tage vor dem Freistellungsdatum wieder beim Klassenlehrer abzugeben ist. Die Freistellung ist erst erteilt, wenn Sie eine vom Klassenlehrer oder vom Schulpräsidenten unterschriebene Kopie mit dem Vermerk „Freistellung erteilt am ...“ zurückerhalten.

Demande de dispense de fréquentation

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e) _____
vous prie de bien vouloir dispenser mon fils / ma fille _____, élève au cycle
_____ (titulaire de classe: M./Mme _____) des cours du
_____ au _____ inclus parce que _____

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Heffingen/Reuland, le _____

signature _____

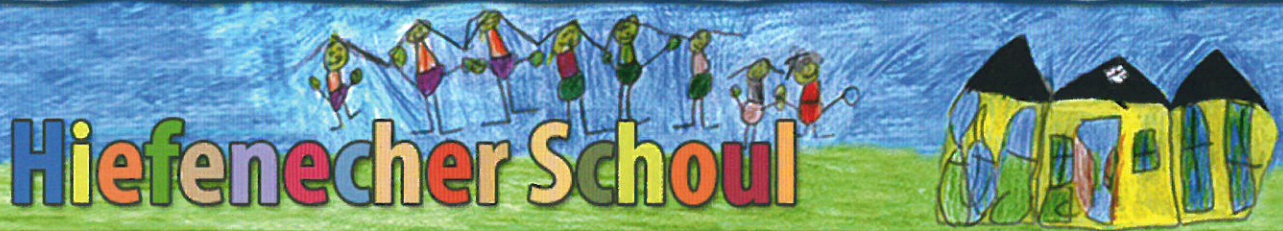
La législation prévoit selon

Art. 17. Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées:

- 1) par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée;*
- 2) par le président du comité d'école ou le directeur du lycée, pour une durée dépassant une journée.*

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.



Schulzeiten Zyklus 1.0 (Précoce) Reuland

	Mo	Di	Mi	Do	Fr
8.00-11.45					
13.30-15.30					

Schulbeginn im Précoce zwischen 8 Uhr und 9 Uhr

Schulzeiten Zyklus 1.1 / 1.2 Reuland

	Mo	Di	Mi	Do	Fr
8.00-11.45					
13.30-15.30					

NEU! Schulbeginn im C1.1/C1.2 um 8 Uhr

Schulzeiten Zyklus 2-4 Heffingen

	Mo	Di	Mi	Do	Fr
7.45-11.55					
13.45-15.40					

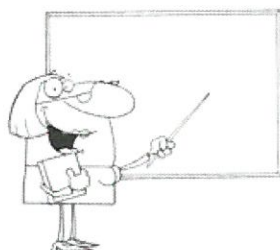
Kinder (C1-C4), die eine Beaufsichtigung ab 7 Uhr benötigen, werden in der Maison Relais aufgenommen (per Einschreibung!).

Klassenverteilung 2015-2016

PÄDAGOGISCHES TEAM ZYKLUS 1			
Zyklus 1.0 (Précoce) 879538-30	Reuland	GIVER Sandra (Klassenlehrerin) GOEREND Christiane (Erzieherin)	15 Schüler
Zyklus 1.1/1.2 879538-25	Reuland	AFONSO Marisa (Klassenlehrerin)	18 Schüler
Zyklus 1.1/ 1.2 879538-20	Reuland	DIMMER Conny (Klassenlehrerin)	18 Schüler
Zyklus 1.0/1.1/1.2	Reuland	bleibt noch zu bestimmen (Lehrbeauftragte)	



PÄDAGOGISCHES TEAM ZYKLUS 2			
Zyklus 2.1 878330-255	Heffingen	EMERING Nadine (Klassenlehrerin)	12 Schüler
Zyklus 2.2A 878330-200	Heffingen	DIEDERICH Danielle (Klassenlehrerin)	10 Schüler
Zyklus 2.2B 878330-205	Heffingen	STEIL Joëlle (Klassenlehrerin)	10 Schüler
Zyklus 2.1/2.2	Heffingen	ANNESE Isabella (Lehrerin)	
Zyklus 2.1	Heffingen	BICHLER Isabelle (Lehrbeauftragte)	
Zyklus 2.1	Heffingen	SCHMIT Danielle (Religionslehrerin)	
Zyklus 2.2A & 2.2B	Heffingen	SCHMIT Christiane (Religionslehrerin) SCHMIT Danielle (Religionslehrerin)	



PÄDAGOGISCHES TEAM ZYKLUS 3			
Zyklus 3.1 878330-203	Heffingen	GRÜN Pierre-Paul (Klassenlehrer)	19 Schüler
Zyklus 3.2 878330-204	Heffingen	JUNGBLUTH Michèle (Klassenlehrerin)	21 Schüler
Zyklus 3.1/3.2	Heffingen	WOHLFART Jessica (Lehrerin)	
Zyklus 3.1	Heffingen	SCHMIT Danielle (Religionslehrerin)	
Zyklus 3.2	Heffingen	SCHMIT Christiane (Religionslehrerin)	

PÄDAGOGISCHES TEAM ZYKLUS 4			
Zyklus 4.1 878330-206	Heffingen	OE Manuela (Klassenlehrerin)	12 Schüler
Zyklus 4.2 878330-207	Heffingen	REITER Tanja (Klassenlehrerin)	14 Schüler
Zyklus 4.1/4.2 878330-254	Heffingen	BICHLER Isabelle (Lehrbeauftragte)	
Zyklus 4.1/4.2	Heffingen	WOHLFART Jessica (Lehrerin)	
Zyklus 4.1/4.2	Heffingen	SCHMIT Danielle (Religionslehrerin)	



Bustransport 2015-2016

Bus 1 : Scherbach, Scherfenhof (Minibus)

morgens	nachmittags
7.30 h Scherbach	13.12 h Scherbach
7.32 h Scherfenhof	13.14 h Scherfenhof
7.37 h Heffingen/Ecole	13.19 h Heffingen/Ecole
12.05 h Heffingen/Ecole	15.45 h Heffingen/Ecole
12.10 h Scherbach	15.50 h Scherbach
12.12 h Scherfenhof	15.52 h Scherfenhof

Bus 2 : Heffingen, Reuland

morgens	nachmittags
7.29 h Reuland/Ecole	13.20 h Heffingen, départ préscolaire
7.31 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen	13.25 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen
7.36 h Heffingen/Ecole	13.27 h Reuland/Ecole
7.53 h Heffingen, départ préscolaire	13.30 h Reuland/Ecole
7.58 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen	13.32 h Reuland/Wantergaass/Bëschelchen
8.00 h Reuland/Ecole	13.37 h Heffingen/Ecole
11.50 h Reuland/Ecole	15.35 h Reuland/Ecole
11.52 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen	15.37 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen
11.57 h Heffingen/Ecole	15.42 h Heffingen/Ecole
12.05 h Heffingen, départ vers Reuland	15.45 h Heffingen, départ vers Reuland
12.10 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen	15.50 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen
12.12 h Reuland/Ecole	15.52 h Reuland/Ecole



Hiefenecher Schoul



Wichtige Kontaktadressen

Falls Sie einen Rat brauchen oder Ihr Kind schulische Probleme hat, können Sie sich an folgende Personen wenden. Bitte respektieren Sie die Hierarchie und wenden sich immer zunächst an den Klassenlehrer.

1. den Klassenlehrer Ihres Kindes.

2. die Präsidentin des Schulkomitees:

Nadine Emering

Tel: 878330-255

Schulkomitee Grundschule Heffingen

27, Op der Strooss

L-7650 HEFFINGEN

Email: nadine.emering@education.lu

3. die Schulinspektorin:

Frau Monique Melchers

Tel: 26721210

Regionalbüro Echternach

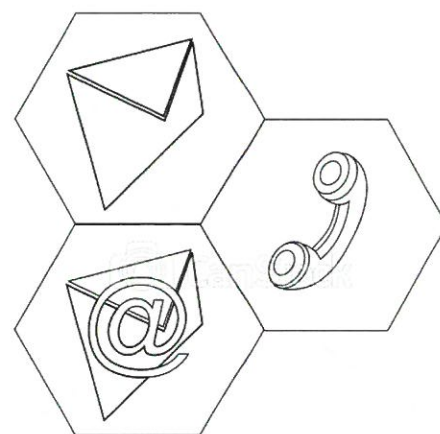
25, place du Marché

L-6460 Echternach

Email: secretariat.est@inspectorat-men.lu

4. die Schulkommission der Gemeinde Heffingen

Tel: 837168-1



© Can Stock Photo – csp4470845

Beachten Sie bitte die hierarchische Reihenfolge !

Mitglieder der Schulkommission der Gemeinde Heffingen

Henri Kauffmann (Präsident, Bürgermeister)

Jacques Krecké (Schöffe, u.a. zuständig für die Schule)

2 Elternvertreter (noch nicht bekannt)

Nadine Emering (Präsidentin des Schulkomitees)

Pierre-Paul Grün (Mitglied des Schulkomitees)

Guy Schiltz (Mitglied)

Arlette Schantzen (Mitglied)

Annick Rach (Mitglied)

Arnould Schmitz (Mitglied)

Tel: 837168-1



Mitglieder des Schulkomitees 2014-2019

Nadine Emering, Präsidentin

Sandra Giver, Mitglied

Pierre-Paul Grün, Mitglied

E-Mail: nadine.emering@education.lu

SCHULKOMITEE GRUNDSCHULE HEFFINGEN

27, Op der Strooss

L-7650 HEFFINGEN

Tel.: 878330-255

Elternvertreter 2015-2017 / Elternvertreterwahlen

Alle zwei Jahre finden im Oktober die Wahlen der Elternvertreter statt.

Es werden mindestens 2 Elternvertreter gewählt.

DIESES JAHR ERNEUT

WAHLEN ENDE OKTOBER

Die Eltern sämtlicher Schüler werden vom Präsidenten des Schulkomitees angeschrieben und können sich für die Wahlen aufsetzen

Aufgaben der Elternvertreter

- die Schulorganisation, sowie den „Plan de réussite scolaire“, welche vom Schulkomitee aufgesetzt werden, besprechen, vervollständigen oder gegebenenfalls verwerfen;
- gemeinsame Versammlungen und Veranstaltungen mit den Schulpartnern organisieren;
- Vorschläge, die das Schulleben betreffen, formulieren;
- sämtliche Eltern in der Schulkommission vertreten.



Hiefenecher Schoul

Rolle der Elternvertreter

Austausch mit den anderen Eltern der Schulgemeinschaft

- sich über die allgemeinen Bedürfnisse der Schüler austauschen;
- sämtliche Eltern anhören und ihr aktives Mitwirken am Schulleben unterstützen;
- alle Eltern über die Aktivitäten und Überlegungen, an welchen die Elternvertreter teilnehmen, informieren;
- sich regelmäßig versammeln um verschiedene Projekte zu organisieren und in die Tat umzusetzen.

Wer kann Elternvertreter werden?

Alle Eltern, deren Kinder in der Grundschule angemeldet sind, können sich zur Wahl der Elternvertreter aufsetzen.

Wie wird man Elternvertreter?

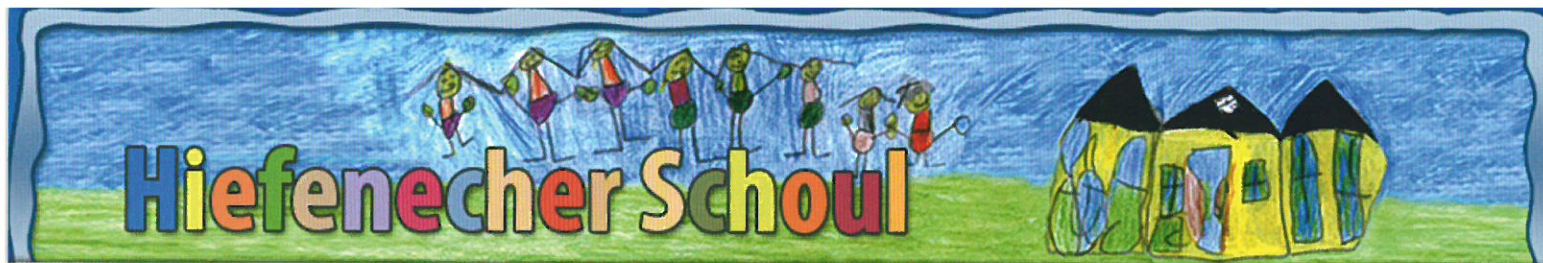
Der Präsident des Schulkomitees schreibt die Eltern schulpflichtiger Kinder an, ihre Kandidatur zu stellen. Dieses Schreiben, das Informationen zum Ablauf der Wahlen beinhaltet, erhalten Sie 3 Wochen vor den Wahlen, die alle 2 Jahre im Oktober stattfinden. Wenn Sie interessiert sind, sollten Sie ihre Kandidatur an den Präsidenten des Schulkomitees weiterleiten bis spätestens 3 Tage vor den Wahlen.

Maison Relais (siehe auch Seite 30 und 31)

Die Maison Relais in Reuland ist eine Betreuungsstruktur für alle Grundschulkinder (im Alter von 3-12) unserer Gemeinde.

Bitte beachten Sie, Ihre Kinder im Krankheitsfall resp. bei außerschulischen Aktivitäten in der Maison Relais selbst abzumelden; dies kann nicht vom Lehrpersonal erledigt werden!

Tel.: 879538-55



Sicherheitsübung

Am Freitag den 15. Mai, gegen 14 Uhr ertönten, in der "alten Schule" die Sirenen der Rauchmelder. 5 Minuten später war die Feuerwehr mit 6 Mann im Schulhof. Die Kinder hatten, wie in vorherigen Übungen gelernt, die Türen nicht geöffnet, und den Türspalt mit nassen Tüchern abgedeckt. Verschiedene Kinder wurden von den Feuerwehrleuten, mit speziellen Atemmasken ausgerüstet, und anschließend sicher nach draußen in den Schulhof gebracht. Beim abschließenden Gespräch waren sich alle einig, dass man für den eventuellen Ernstfall gut vorbereitet sei und dass die Zusammenarbeit zwischen Feuerwehr, Lehrpersonal und Schüler(innen) gut geklappt hatte.



Fahrradtour

Am Freitag den 3. Juli machten die Schüler(innen) des 4. Zyklus, zusammen mit ihren Lehrerinnen, eine Fahrradtour von Junglinster nach Echternach. Diese sportliche Herausforderung wurde von allen Teilnehmer(innen) hervorragend gemeistert. Zum Abschluss grillten der Bürgermeister H. Kauffmann und der Schöffe J. Krecké den Teilnehmer(innen) am Echternacher See leckere Würste und Bifanas. Nach einem wohlverdienten Eis, ging es mit dem Schulbus wieder zurück nach Heffingen.





Hiefenecher Schoul



**INFORMATIONS
POUR L'ANNEE
SCOLAIRE
2015-2016**



**ECOLE FONDAMENTALE
HEFFINGEN
REULAND**



Important:

- L'année scolaire commence le mardi, 15 septembre 2015 et finit le vendredi, 15 juillet 2016.

Vacances scolaires et jours fériés

Toussaint	31.10.-08.11.2015
St. Nicolas	06.12.2015 (dimanche)
Noël	19.12.2015-03.01.2016
Carnaval	06.02.-14.02.2016
Pâques	26.03.-10.04.2016
Fête du travail	01.05.2016 (dimanche)
Ascension	05.05.2016 (jeudi)
Pentecôte	23.05.-31.05.2015
Fête nationale	23.06.2015 (jeudi)
Vacances d'été	16.07.-14.09.2016

Intempéries et cas de force majeure

La décision concernant la fréquentation scolaire par les enfants en cas de force majeure ou en cas d'intempéries

sera communiquée aux parents par voie radiophonique, par e-mail (si adresse e-mail disponible) et/ou par SMS (si numéro de portable disponible).

Dans ce cas notre école organisera un service d'accueil pour tous les enfants du cycle 1 à Reuland et du cycle 2 à 4 à Heffingen.

Absences et dispenses

Loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire

Art. 16.

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire ou le régent de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Hiefenecher Schoul



Les modalités d'information en cas d'absence sont déterminées par les lois régissant les différents ordres d'enseignement.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Art. 17.

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées:

- 1) par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée;
 - 2) par le président du comité d'école ou le directeur du lycée, pour une durée dépassant une journée.
- Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

IMPORTANT: Pour faire une demande de dispense de fréquentation, vous pouvez vous procurer un formulaire auprès du titulaire (voir page suivante). Veuillez le rendre au titulaire dans la quinzaine avant la date d'exemption. L'exemption n'est accordée qu'après avoir récupéré la copie signée par le titulaire ou le président du comité d'école et portant la mention «dispense accordée le ...».

Demande de dispense de fréquentation

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e) _____
vous prie de bien vouloir dispenser mon fils / ma fille _____, élève au cycle
_____ (titulaire de classe: M./Mme _____) des cours du
_____ au _____ inclus parce que _____

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Heffingen/Reuland, le _____

signature _____

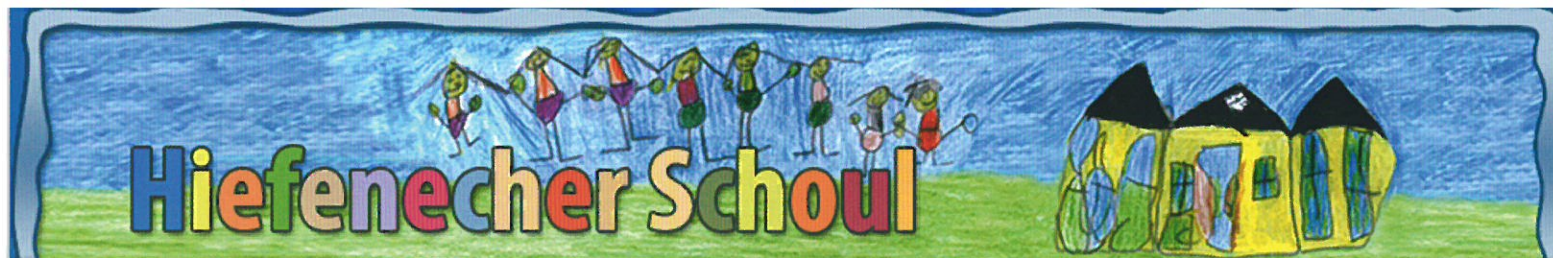
La législation prévoit selon

Art. 17. Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées:

- 1) par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée;*
- 2) par le président du comité d'école ou le directeur du lycée, pour une durée dépassant une journée.*

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.



Horaire scolaire cycle 1.0 (précoce) Reuland

	Lu	Ma	Me	Je	Ve
8.00-11.45					
13.30-15.30					

Début des cours entre 8:00 – 9:00 heures

Horaire scolaire cycle 1.1 / 1.2 Reuland

	Lu	Ma	Me	Je	Ve
8.00-11.45					
13.30-15.30					

NOUVEAU! Début des cours à 8:00 heures!

Horaire scolaire cycles 2-4 Heffingen

	Lu	Ma	Me	Je	Ve
7.45-11.55					
13.45-15.40					

Une surveillance est garantie par la Maison Relais à partir de 7:00 pour les enfants du C1-C4 (seulement par inscription)

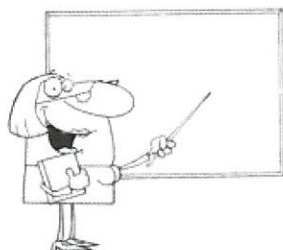


Répartition des classes 2015-2016

EQUIPE PEDAGOGIQUE CYCLE 1			
cycle 1.0 (Précoce) 879538-30	Reuland	GIVER Sandra (titulaire de classe) GOEREND Christiane (éducatrice)	15 élèves
cycle 1.1/1.2 879538-25	Reuland	AFONSO Marisa (titulaire de classe)	18 élèves
cycle 1.1/ 1.2 879538-20	Reuland	DIMMER Conny (titulaire de classe)	18 élèves
cycle 1.0/1.1/1.2		à nommer (chargée de cours)	



EQUIPE PEDAGOGIQUE CYCLE 2			
cycle 2.1 878330-255	Heffingen	EMERING Nadine (titulaire de classe)	12 élèves
cycle 2.2A 878330-200	Heffingen	DIEDERICH Danielle (titulaire de classe)	10 élèves
cycle 2.2B 878330-205	Heffingen	STEIL Joëlle (titulaire de classe)	10 élèves
cycle 2.1/2.2	Heffingen	ANNESE Isabella (institutrice)	
cycle 2.1	Heffingen	BICHLER Isabelle (chargée de cours)	
cycle 2.1	Heffingen	SCHMIT Danielle (chargée de cours de religion)	
cycle 2.2A & 2.2B	Heffingen	SCHMIT Christiane (chargée de cours de religion) SCHMIT Danielle (chargée de cours de religion)	



EQUIPE PEDAGOGIQUE CYCLE 3			
cycle 3.1 878330-203	Heffingen	GRÜN Pierre-Paul (titulaire de classe)	19 élèves
cycle 3.2 878330-204	Heffingen	JUNGBLUTH Michèle (titulaire de classe)	21 élèves
cycle 3.1/3.2	Heffingen	WOHLFART Jessica (institutrice)	
cycle 3.1	Heffingen	SCHMIT Danielle (chargée de cours de religion)	
cycle 3.2	Heffingen	SCHMIT Christiane (chargée de cours de religion)	

EQUIPE PEDAGOGIQUE CYCLE 4			
cycle 4.1 878330-206	Heffingen	OE Manuela (titulaire de classe)	12 élèves
cycle 4.2 878330-207	Heffingen	REITER Tanja (titulaire de classe)	14 élèves
cycle 4.1/4.2 878330-254	Heffingen	BICHLER Isabelle (chargée de cours)	
cycle 4.1/4.2	Heffingen	WOHLFART Jessica (institutrice)	
cycle 4.1/4.2	Heffingen	SCHMIT Danielle (chargée de cours de religion)	



Transport scolaire 2015-2016

Bus 1 : Scherbach, Scherfenhof (Minibus)

morgens	nachmittags
7.30 h Scherbach	13.12 h Scherbach
7.32 h Scherfenhof	13.14 h Scherfenhof
7.37 h Heffingen/Ecole	13.19 h Heffingen/Ecole
12.05 h Heffingen/Ecole	15.45 h Heffingen/Ecole
12.10 h Scherbach	15.50 h Scherbach
12.12 h Scherfenhof	15.52 h Scherfenhof

Bus 2 : Heffingen, Reuland

morgens	nachmittags
7.29 h Reuland/Ecole	13.20 h Heffingen, départ préscolaire
7.31 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen	13.25 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen
7.36 h Heffingen/Ecole	13.27 h Reuland/Ecole
7.53 h Heffingen, départ préscolaire	13.30 h Reuland/Ecole
7.58 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen	13.32 h Reuland/Wantergaass/Bëschelchen
8.00 h Reuland/Ecole	13.37 h Heffingen/Ecole
11.50 h Reuland/Ecole	15.35 h Reuland/Ecole
11.52 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen	15.37 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen
11.57 h Heffingen/Ecole	15.42 h Heffingen/Ecole
12.05 h Heffingen, départ vers Reuland	15.45 h Heffingen, départ vers Reuland
12.10 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen	15.50 h Reuland, Wantergaass/Bëschelchen
12.12 h Reuland/Ecole	15.52 h Reuland/Ecole





Adresses de contact importantes

Pour demander conseil ou si votre enfant a des problèmes scolaires vous pouvez vous adresser aux personnes suivantes.

1. À l'enseignant de votre enfant.

2. À la présidente du comité d'école:

Nadine Emering

Tel: 878330-255

Email: nadine.emering@education.lu

3. À l'inspectrice d'école :

Madame Monique Melchers

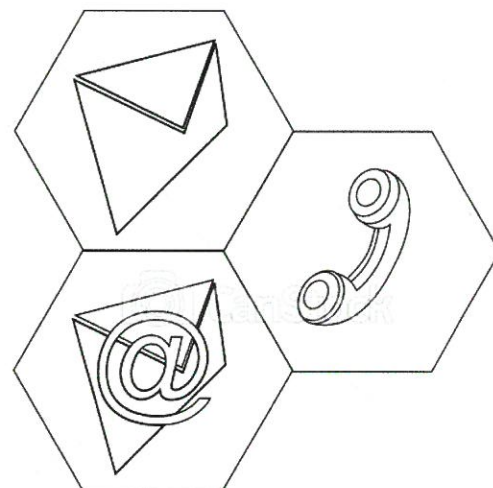
Tel: 26721210

Bureau régional Echternach

25, place du Marché

L-6460 Echternach

Email: secretariat.est@inspectorat-men.lu



© Can Stock Photo - csp4470845

4. À la commission scolaire de la commune de Heffingen

Tel: 837168-1

Merci de bien vouloir observer le rang hiérarchique et de vous adresser toujours en premier lieu au titulaire de classe.

Composition de la commission scolaire de Heffingen

Henri Kauffmann (président, bourgmestre)

Jacques Krecké (échevin, chargé de l'enseignement)

Nadine Emering (présidente du comité d'école)

2 représentants des parents qui seront élus au mois d'octobre

Pierre-Paul Grün (membre du comité d'école)

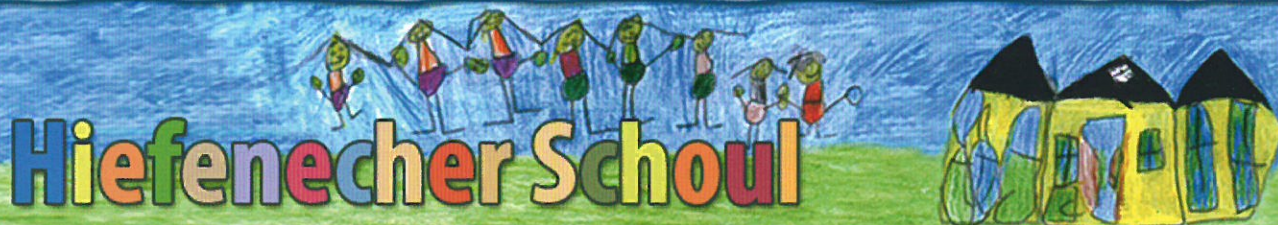
Annick Rach, membre

Arlette Schantzen (membre)

Arnould Schmitz (membre)

Guy Schiltz (membre)

Tel: 837168-1



Composition du comité d'école 2014-2019

Nadine Emering, présidente
Pierre-Paul Grün, membre
Sandra Giver, membre

E-Mail: nadine.emering@education.lu

COMITÉ DE L'ÉCOLE DE HEFFINGEN
27, Op der Strooss
L-7650 HEFFINGEN
Tel.: 878330-255

Représentants des parents 2015-2017

Elections des représentants des parents

Tous les deux ans, au mois d'octobre, auront lieu les élections des représentants des parents où sont élus au moins deux représentants des parents.

CETTE ANNEE DE NOUVEAU
ELECTIONS FIN MOIS D'OCTOBRE

**Tous les parents d'élèves recevront un courrier pour poser leur
candidature en cas d'intérêt.**

Les missions des représentants des parents

- discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école ;
- organiser les réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
- formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire;
- représenter tous les parents dans la commission scolaire communale.

Le rôle des représentants des parents

Echange avec les autres parents d'élèves de l'école

- Se concerter sur les besoins collectifs de tous les enfants ;
- Ecouter, soutenir tous les parents d'élèves et stimuler leur participation active à la vie de l'école ;
- Informer tous les parents d'élèves des différentes activités menées et des réflexions auxquelles les représentants des parents participent ;
- Se réunir régulièrement pour organiser la mise en œuvre des différents projets.

Qui peut devenir représentant des parents ?

Tous les parents des élèves scolarisés dans l'enseignement fondamental peuvent poser leur candidature.

Comment devenir représentant des parents ?

Le président du comité d'école envoie un courrier à tous les parents pour leur proposer d'être candidat. Cette lettre vous est envoyée 3 semaines avant les élections qui se déroulent tous les 2 ans en octobre. En cas d'intérêt, veuillez transmettre votre lettre de candidature au président du comité d'école au plus tard trois jours avant les élections.

Maison Relais (voir également pages 31 et 32)

La Maison Relais est une structure d'encadrement de la commune de Heffingen qui s'occupe des enfants scolarisés de 3 à 12 ans en dehors des heures de classe.

N'oubliez pas d'annuler l'inscription de votre enfant à la Maison Relais s'il est malade ou s'il participe à des activités périscolaires. L'annulation ne peut pas être faite par le personnel enseignant !

Tel.: 87953855

Règlement d'ordre intérieur complémentaire *

1. Définition: „l'enceinte de l'école“ visée au présent règlement comprend l'ensemble des bâtiments scolaires, les cours de récréation, les terrains de jeu, le hall sportif et la piscine intercommunale.
2. Les élèves obéissent aux instructions du personnel enseignant de l'école, ainsi qu'à toute autre personne intervenant dans des activités scolaires et extrascolaires, ceci dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité.
3. Il est interdit aux élèves de courir, de crier et de jouer dans les couloirs et les escaliers des bâtiments scolaires, du hall sportif et de la piscine intercommunale.
4. Les élèves prennent soin de ne pas détériorer le mobilier, les infrastructures de l'enceinte de l'école, ainsi que les plantations des cours de récréation. Ils s'abstiennent de tout acte de vandalisme.
Les toilettes, les sanitaires, les couloirs, comme l'ensemble de l'enceinte scolaire sont à tenir propres. Il est interdit de gaspiller de l'eau et du papier.
Les déchets sont à jeter dans les poubelles prévues à cet effet dans l'enceinte de l'école.
5. Chaque enfant respecte son propre matériel, celui des condisciples, ainsi que celui mis à sa disposition par l'école.
6. En ce qui concerne le toboggan et les structures de jeux, les enfants respectent les consignes de sécurité et autres instructions des surveillants.
Il est interdit (à Heffingen) de rouler à vélo, planche à roulettes, roller ou trottinettes dans la cour de récréation pendant les heures de classe, ainsi que pendant les heures de surveillance.
Uniquement les balles fournies par le personnel enseignant sont tolérées.
7. Il est interdit de lancer des morceaux de glace, des pierres, des copeaux d'écorce et tout autre objet pouvant présenter un danger.
8. Il est interdit aux élèves d'apporter des objets dangereux à l'école, telles que allumettes, briquets, couteaux, etc.
9. Il est interdit de fumer dans l'enceinte de l'école.
10. Si un enfant ne peut pas fréquenter les cours, les parents doivent avertir l'enseignant le jour même et ceci le plus tôt possible.
11. Sauf en cas d'autorisation écrite des parents concernés, les enseignants ne sont pas autorisés à donner des médicaments aux enfants malades. Les parents sont priés d'informer par écrit l'enseignant sur toute sorte de traitement médical ou allergie.



Hiefenecher Schoul

12. Conformément à l'art. 17 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée écrite des parents.

Les dispenses sont accordées :

- par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée.
- par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.
- Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

13. Durant les heures de cours des cycles 1 à 4, l'accès aux bâtiments scolaires est réservé aux enfants et au personnel enseignant. Durant ces heures, toute autre personne a droit d'accéder à l'enceinte sur rendez-vous ou avec accord préalable du personnel enseignant.

14. Sauf autorisation du personnel enseignant, les enfants doivent rester dans la cour de récréation pendant les récréations et les heures de surveillance.

15. Avant les cours, une surveillance est assurée par le personnel enseignant suivant l'article 5 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009. Après les cours, une surveillance est assurée par le personnel enseignant jusqu'au départ du bus. Un plan de surveillance, déposé à la commune, règle en détail les modalités de la surveillance. Il peut être consulté par toute personne intéressée.

16. Pendant les trajets en bus, les élèves mettent leur ceinture de sécurité. Ils restent assis pendant tout le trajet. Il est interdit de crier dans le bus et de pousser ses camarades. Les élèves veillent à la propreté des sièges et éliminent leurs déchets avant de quitter le bus. Il est interdit de manger et de boire pendant les trajets en autobus. Les enfants doivent respecter les consignes du chauffeur et d'éventuels accompagnateurs.

En cas de non-respect des consignes de sécurité et de discipline, le titulaire de la classe de l'élève en est informé.

17. Afin d'assurer la sécurité des enfants et ne pas entraver la circulation, les parents doivent stationner leur véhicule à des endroits prévus à cet effet pour déposer et récupérer leurs enfants.

Ce règlement d'ordre intérieur complémentaire est complémentaire au règlement grand-ducal du 3 septembre 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

La Maison Relais de la commune Heffingen

Les différents services sont offerts tous les jours **de la semaine scolaire** selon les **plages d'inscription et de facturation** suivantes:

- **Enfants du cycle 1**

Horaire	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07.00 - 08.00					
08.00 - 11.45	Maison Relais fermée (sauf en vacances scolaires)				
11.45 - 13.30					
13.30 - 15.30	Maison Relais fermée (sauf en vacances scolaires)	13.30 - 14.30	Maison Relais fermée (sauf en vacances scolaires)	13.30 - 14.30	Maison Relais fermée (sauf en vacances scolaires)
15.30 - 16.30					
16.30 - 17.00					
17.00 - 17.30					
17.30 - 18.00					
18.00 - 19.00					

- **Enfants du cycle 2-4**

Horaire	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07.00 - 07.30					
07.30 - 12.15	Transport scolaire + école - Maison Relais fermée (sauf en vacances scolaires)				
12.15 - 13.30					
13.30 - 16.00	Transport scolaire + école - Maison Relais fermée (sauf en vacances scolaires)	13.30 - 14.30	Transport scolaire + école - Maison Relais fermée (sauf en vacances scolaires)	13.30 - 14.30	Transport scolaire + école - Maison Relais fermée (sauf en vacances scolaires)
16.00 - 16.30					
16.30 - 17.00					
17.00 - 17.30					
17.30 - 18.00					
18.00 - 19.00					

Les différents services sont offerts tous les jours **de la semaine de vacances scolaires** (excepté les semaines de fermeture) selon les plages d'inscription et de facturation suivantes:

Horaire	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07.00 - 08.00					
08.00 - 09.00					
09.00 - 10.00					
10.00 - 12.00					
12.00 - 14.00					
14.00 - 07.00					
17.00 - 18.00					
18.00- 19.00					

La Maison Relais fonctionnera également pendant les vacances et les congés scolaires, le jour de Saint Nicolas, le mardi de Pentecôte et le jour de pèlerinage, sauf pendant une semaine pendant les congés de Noël (24.12 à partir de 16hrs jusqu'au 3 janvier 2016 inclus) et de Pâques (28 mars au 3 avril 2016) et les premières deux semaines en août (1-15.8.2016).

Vu l'organisation particulière pendant les vacances, une inscription spécifique est nécessaire. **Une fiche d'inscription « Vacances » sera disponible à la Maison Relais 3 semaines avant les vacances en question.**

Veuillez déposer vos inscriptions irréguliers et tous changements jusqu'au vendredi (9h00) au plus tard qui précède la première semaine d'inscription. La fiche dûment signée peut également être transmise par courrier électronique : relais.heffingen@croix-rouge.lu.

Adresse : 1 bei der Kiirch, L-7670 Reuland.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de la formation professionnelle

Action locale pour jeunes



L'Action locale pour jeunes est le service du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse qui offre information et accompagnement aux jeunes

- qui se trouvent en transition de l'école à la vie professionnelle, ou
- qui ont quitté l'école sans avoir obtenu de diplôme, ou
- qui cherchent un poste d'apprentissage, ou
- qui veulent s'informer sur les offres de formation initiales et continues.

ALJ Junglinster
2, route d'Echternach
(ancienne Mairie;
entrée rue de la Mairie)
L- 6114 Junglinster

Tél: 26 78 28 64
alj-junglinster@education.lu

N'hésitez pas à demander notre soutien en prenant un rendez-vous par téléphone.

Guy Tondt
ALJ Junglinster

Die Action locale pour jeunes ist eine Dienststelle des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend welche Jugendliche berät und begleitet, wenn sie

- sich im Übergang zwischen Schule und Berufsleben befinden, oder
- die Schule ohne Abschluss verlassen haben, oder
- eine Lehrstelle suchen, oder
- sich allgemein über die Angebote der luxemburger Schulen informieren wollen

ALJ Junglinster
2, route d'Echternach
(früheres Gemeindehaus;
Eingang in der rue de la Mairie)
L- 6114 Junglinster

Tel: 26 78 28 64
alj-junglinster@education.lu

Zögern Sie nicht unsere Hilfe in Anspruch zu nehmen indem Sie per Telefon einen Termin mit uns absprechen.

Guy Tondt
ALJ Junglinster